HK DISTANCE RUNNERS CLUB
香港長跑會

GREEN RUNNING AND HIKING ROUTES 綠色跑步和步行路線

Tung Lung Island (Original name: Holes Island) 東龍洲

Copyright © 2015 Hong Kong Distance Runners Club (HKDRC)
All Rights Reserved

www.hkdrc.org

Tung Lung Island (Original name: Holes Island) || 東龍洲

東龍島位於維多利亞港東面入口的一個小島，島上居民只有數戶，環境頗為原始，但自然地貌豐富，環島步行遊覽一週長度5.5公里，需要走畢南面，再走北面。由於要走來回路程，需時4.5小時。

前往東龍島可由西灣河碼頭乘渡輪先到鯉魚門三家村碼頭(航行時間只需8分鐘)，渡輪名為珊瑚海，又名懷舊小輪，渡輪上裝飾及用具展覽，全是仿照50-60年代製造，非常有觀賞價值。到達三家村碼頭，要另外購買船票$45.- 轉往東龍島，航行需要30分鐘。
船只由三家村海開出，通過鯉魚門，沿南堂海峽前進。身處於船只甲板上，享受風和日儷的陽光，迎面吹來的清涼海風，心情豁然開朗。

經過30分鐘航行到達南堂碼頭前，已看到排列整齊的魚排，較南丫島面積更大。踏上碼頭即可看見有名的洪聖廟，每年5月的佛誕節，大量漁民由筲箕灣或其他島嶼開船前來朝拜，洪聖廟前地必定擠得水洩不通。靠近碼頭只一間士多，每逢假日給遊覽風景後的遊人提供午膳。步行遊覽先選擇往北面，上山路段是靠海邊，可欣賞斷崖拍浪壯景，奇岩怪石地質，山頂上有雞娜石，而海的對岸是清水灣俱樂部。步行約30分鐘到達炮台營地，這裡有指示牌 “ 東龍洲炮台特別地區 Tung Lung Chau Special Area”.架設有數個帳篷，都是年青人在宿營而設。再沿山路往前走15分鐘，到達炮台遺址，歷史紀載這炮台是面積最大的一個，現已列入為古蹟。繞過炮台遺址到達另一個懸崖，可遠望肚臍窿岩洞，噴水岩，滔滔的海浪沖擊岸邊岩石，淺起浪花，非常壯觀。懸崖另一個方向可看到燈塔。欣賞完北面的風景和海浪後，原路返回士多休息及補給，時間用去2小時。休息過後轉往南邊方向走到1公里處，是 “東龍石刻 Tung Lung Rock Carving”, 要近距離觀賞石刻，需要自瞭望台走400梯級到達海邊，這石刻已遠久存在，比較港島大浪灣石刻還要大，停留離觀賞石刻和拍照10分鐘，便需要原路踏上400石級回到瞭望台的山路，這樣短時間上落走畢800石級是不好受。回到山路繼續往南邊走1620米可到達東龍洲最南端”鹿頸灣” 。完成整個行程返回南堂碼頭乘船回三家村>>西灣河需要花上5小時。

www.hkdrc.org

東龍洲遊覽路線是比較原始，這裡唯一未受到都市污染的地方，有興趣欣賞海浪和岩石是值得去遊覽。

珊瑚海
往二宗村
A3903

救生衣
（附有小童合用）
LIFE JACKET
WITH CHILDREN SIZE

三家村碼頭
Sam Ka Tsuen Ferry Pier
三家村碼頭
SAM KA TSUEN FERRY PIER
海瑚珊
CORAL SEA FERRY
西灣河
HONG KONG
船期表
東龍洲
來回收費
24 hrs
全日

梁記街渡
佛堂門碼頭(新)
Fat Tong Mun Pier(New)
燈塔
Beacon
往西灣河/筲箕灣
To Sai Wan Ho/ Shaukeiwan
洪聖廟
Hung Shing Temple
南堂碼頭
Nam Tong Pier
雞嘴石
Hen Hill
炮台營地
Campsite
東龍石刻
TungLung RockCarving
東龍炮台
Tung Lung Fort
眺望台
Lookout
東龍洲
232
南堂頂
Nam Tong Peak
潛龍吐珠
Concealed Dragon Spitting Pearl
噴水岩
Spring Rock
鬼池
Ghost Pool
鹿頸灣
Luk Keng Wan
肚臍洞
Navel Cave
你在此
You are here
藍塘海峽
Tathong Channel
Tung Lung Chau Holiday Ferry
星期六、日及公眾假期 Sat, Sun & Public Holidays
西灣河開 fr. Sai Wan Ho 09:00 10:30 12:00 15:15 16:40
東龍島開 fr. Tung Lung Chau 09:45 11:15 14:30 16:00 17:30
靠泊東龍島新舊碼頭
mooring at both piers on Tung Lung
2337 6568
梁記漁家茶座
iFish Cafe
野味鰻魚包
秘製蝦蜜包
漁家小手信

東龍洲炮台特別地區
TUNG LUNG FORT SPECIAL AREA

東龍洲炮台營地
Tung Lung Fort Camp Site

法定古蹟　東龍炮台

東龍炮台原稱佛堂門炮台，座落於東龍洲的北端，位據軍事要點，俯瞰佛堂門海峽，扼守商船進入香港海域前往廣州主要的航道。

據《新安縣志》記載，清廷為了防禦海盜，於康熙年間（公元一六六二至一七二二年）建造此炮台。另按史籍所記，此炮台乃是兩廣總督楊琳在其任內（公元一七一九至一七二四年）下令建造，共有十五間營房及八座大炮。鑑於炮台位處僻遠的東龍洲，在補給和支援方面均有困難，故於嘉慶十五年（公元一八一零年）不再設置軍旅，原有軍隊和軍備俱移駐九龍，炮台從始荒廢。

一九七九年，古物古蹟辦事處初步記錄炮台遺蹟，並決定予以修繕作史蹟展示。同年按計劃分期進行修繕工程，在一九八二年四月順利竣工和開放予市民參觀。

東龍炮台於一九八零年七月二十五日被列為法定古蹟，受《古物及古蹟條例》保護。

古物事務監督

DECLARED MONUMENT
TUNG LUNG FORT

The Tung Lung Fort, originally known as *Fo Tang Men* Fort, was located in the strategic point at the northern corner of the Tung Lung Island, overlooking the narrow *Fo Tang Men* passage through which trading junks sailed into the sheltered waters of Hong Kong on their way to Canton.

The *Xin'an Gazetter* states that the Fort was built in the reign of Emperor *Kangxi* (AD 1662 –1722) of *Qing* dynasty to guard against pirates. Another historical record describes the Fort as being built by order of *Yang Lin*, Viceroy of the *Guangdong* and *Guangxi* in the period of AD 1719 to 1724. The Fort consisted of fifteen guardhouses and was armed with eight cannons. Owing to the difficulty in keeping the Fort supplied and maintained on a remote island, it was evacuated in the fifteenth year of *Jiaqing* reign (AD 1810) and the garrison and the arms moved to Kowloon, leaving the Fort to fall into ruin.

In 1979, the Antiquities and Monuments Office recorded the ruins and decided to repair and display it as a historical feature. The restoration project was carried out in phases and the Fort was open to the public as a historic site upon completion in April 1982.

The Tung Lung Fort was declared as a monument on 25 July 1980 and is protected under the Antiquities and Monuments Ordinance.

ANTIQUITIES AUTHORITY

88

南堂碼頭 100m
Nam Tong Pier
西貢區議會
SAI KUNG
DISTRICT COUNCIL
西貢區議會
SAI KUNG
DISTRICT COUNCIL
石刻 950m
Ancient Rock Carving

DECLARED MONUMENT
ROCK CARVING ON TUNG LUNG CHAU

Rock Carving on Tung Lung Chau was recorded in *Xin'an Gazetteer* (the edition compiled in the twenty-fourth year of the Jiaqing reign of the Qing dynasty, AD 1819): 'dragon impression on rock's vertical surface is found at Far Tong Mun'. Hence, this historic rock carving existed long before the compilation of the *Xin'an Gazetteer*. It ranks as the largest rock carving known in Hong Kong, measuring about 180 cm x 240 cm. The design consists of complicated and tortuous lines to represent a dragon symbol probably.

Rock Carving on Tung Lung Chau was declared a monument on 26 January 1979 and is protected under the Antiquities and Monuments Ordinance.

This monument is a valuable part of our heritage. Please respect it.

ANTIQUITIES AUTHORITY

法定古蹟　東龍洲石刻

清嘉慶二十四年版（公元一八一九年）的《新安縣志》已經記載：「石壁畫龍，在佛堂門，有龍形刻於石側。」因此，東龍洲石刻的刻製年代應該遠比縣志輯錄為早。此石刻是香港境內現存最大的石刻，高約一百八十厘米，長約二百四十厘米，紋飾頗為複雜，整個圖案狀似龍形。

東龍洲石刻於一九七九年一月二十六日列為法定古蹟，受《古物及古蹟條例》保護。

古蹟無價，敬請珍惜。

古物事務監督

鹿頸灣
1620m
Luk Keng Wan
西貢區議會
SAI KUNG
DISTRICT COUNCIL
石刻
220m
Ancient Rock Carving
西貢區議會
SAI KUNG
DISTRICT COUNCIL

西貢
民政事務處
SAI KUNG
DISTRICT OFFICE
TATHONG CHANNEL
閣下在此
You are here
TUNG LUNG CHAU
NGA YING PAI
LUK KENG WAN
KAI YUE TAM
Tathoung Poing
(NAM TONG MEI)
Shek Chung Kok
TAI TAU CHAU
SHEK O WAN
SHEK O HEADLAND
Nam Tong Public Pier
Fat Tong Mun Public Pier
FAT TONG MUN
Tung Lung Fort
TAI TAM
JOSS HOUSE BAY
(TAI HAU WAN)
JOSS HOUSE BAY PUBLIC PIER
THE CLEARWATER BAY
GOLF AND COUNTRY CLUB
TIT CHAM CHAU
FAT TONG CHAU
BIG WAVE BAY
TSO TU WAN
CAPE COLLINSON
SHEK O ROAD
BIG WAVE BAY ROAD
DIRECTORY

HK DISTANCE RUNNERS CLUB
香港長跑會

Thank you for your support!

Postal address: HKDRC GPO Box 1068, Hong Kong
Website: www.hkdrc.org
Email: enquiry@hkdrc.org

Copyright © 2015 Hong Kong Distance Runners Club (HKDRC)
All Rights Reserved